



Via Canova dopo l'attacco nella notte del 15 agosto 1943.  
*Via Canova after the night-time air raid of 15th August 1943.*



Anche via Melzi d'Eril ha subito danni nella notte del 15 agosto.  
*Via Melzi d'Eril also suffered damage on the night of 15th August.*

#### ***Notte fra sabato 7 e domenica 8 agosto 1943***

Ci furono danni alla Stazione Centrale, alle Ferrovie Nord, allo Scalo Farini, a Porta Nuova, all'Innocenti, alla Pirelli, ancora alla Bianchi.

La valutazione, vista da terra, era molto pesante. Il carico degli aerei, questa volta soprattutto di bombe incendiarie, aveva creato cerchi di fuoco a Porta Venezia, Porta Garibaldi, al Sempione, in corso Magenta e Porta Ticinese. Risultavano gravemente colpite alcune industrie: Pirelli, Rubinetterie Italiane, Officine del Tallero, il Palazzo Montecatini, lo Scalo Farini, magazzini e uffici. Alcune bombe caddero anche su Villasanta di Monza e su Bovisio, senza gravi danni; volantini di propaganda furono lanciati su Monza, Sesto San Giovanni e Milano. Fu durante questo bombardamento che avvennero i primi gravi danni ai monumenti storici di Milano.

Un incendio distrusse l'antico Teatro Filodrammatici, costruito nel XVIII secolo su disegno di Luigi Canonica, con il suo sipario dipinto da Andrea Appiani, il Teatro Garibaldi e il Circolo Filologico; la sede del "Corriere della Sera" fu nuovamente devastata e fu pure danneggiata la sede del giornale "Italia". Una bomba colpì un'ala dell'Ospedale Fatebenefratelli, fortunatamente senza provocare morti, perché ammalati, infermieri e medici erano tutti nei rifugi.

Quattro spezzoni incendiari caddero sul tetto del Teatro alla Scala, ma furono subito spenti; fu sfondato il tetto di un'ala della Pinacoteca di Brera (vuota, i quadri erano stati posti al sicuro), con danni però alla Biblioteca Braidense e all'Osservatorio astronomico. Fu pure colpito il Museo di Storia naturale ai Giardini Pubblici di Porta Venezia. [...]

I sopralluoghi effettuati sui rifugi da parte dei Vigili del Fuoco e della prefettura rilevarono una buona tenuta degli stessi. Alcuni furono di una resistenza miracolosa, come quello di via Pascoli, in piazza Tonoli e in via Volturno, furono trovati intatti, benché colpiti in pieno da bombe dirompenti.

I servizi di luce, gas e acqua non furono ripristinati prima del 9 agosto, in zona Venezia e Monforte, i mezzi dell'ATM circolavano solo in periferia, mentre le Ferrovie Nord funzionavano regolarmente. Milano era colpita, ma ancora in piedi. [...]

#### ***The night between Saturday 7th and Sunday 8th August 1943.***

Damage was caused to the Central Station, the Ferrovie Nord, the Farini goods yard, Porta Nuova, Innocenti, Pirelli, and again to Bianchi.

Seen from the ground, the damage was very heavy. The air raids, this time carrying mainly incendiary bombs, created circles of fire around Porta Venezia, Porta Garibaldi, Sempione, Corso Magenta and Porta Ticinese. Some industries were seriously damaged: Pirelli, Rubinetterie Italiane, Officine del Tallero, Palazzo Montecatini, the Farini goods yard, warehouses and offices. Some bombs also fell on Villasanta di Monza and Bovisio, without causing serious damage; propaganda leaflets were dropped over Monza, Sesto San Giovanni and Milan. During these bombings the historic monuments of Milan suffered their first serious damage.

A fire destroyed the ancient Teatro Filodrammatici, built in the 18th century on a design by Luigi Canonica, its curtain painted by Andrea Appiani, as well as the Garibaldi Theatre and the Philological Circle; the headquarters of the "Corriere della Sera" were devastated once again and the headquarters of the newspaper "Italia" were also damaged. A bomb hit a wing of Fatebenefratelli hospital, luckily without any fatal injuries, as the patients, nurses and doctors were all in the shelters.

Four incendiary bombs fell on the roof of the Scala Theatre, but were put out immediately; the roof of a wing of the Brera Art Gallery caved in (fortunately it was empty, the paintings had already been stored safely away), but damage was sustained by the Braidense Library and the Astronomy Observatory. The Natural History Museum in the Public Gardens at Porta Venezia was also hit. [...]

The Fire Brigade and the prefecture inspected the shelters, which were found to be holding up well. Some offered miraculous resistance, indeed those in Via Pascoli, Piazza Tonoli and Via Volturno remained intact despite being hit directly by explosive bombs.

The electrical, gas and water supplies were not restored immediately, in the Venezia and Monforte districts only on 9th August, public transport was working only in the outskirts, while the Ferrovie Nord railway was operating regularly. Milan had been hit, but it was still standing. [...]





Aspetto dello Stabilimento Fototecnico Crimella in via Volturno, 39 dopo le incursioni aeree.  
View of the Fototecnico Crimelli factory in Via Volturno, 39 after the air raids.



Dopo la distruzione dal bombardamento,  
ora non è solo chiuso per ferie.  
After the destruction caused by the bombing,  
now it was not only closed for holidays.







Soldato della Milizia con il figlioletto.  
*Soldier of the Milizia with his little son.*



Balilla in coda per il rancio, sul tavolo una schiera di gavette pronte.  
*Balilla queuing up for their meal, a row of mess tins ready on the table.*



Donne fasciste e le loro figlie con un regalo ricevuto a una manifestazione.  
*Fascist women and their daughters with a gift received at a demonstration.*



Moschettieri sull'attenti all'Arena Civica. La banda in attesa di suonare l'inno dei "Balilla Moschettieri" di G.Pettinato.  
*Moschettieri on parade in the Civic Arena. The band waiting to play the "Balilla Moschettieri" hymn by G. Pettinato*





Giugno 1938.  
La giornata aviatoria sul  
campo di Linate organizzata  
dalla RUNA Milano.  
Nella Foto:  
una squadriglia di  
Biplani C 32 della Fiat.

*June 1938. The aviation  
festival at the Linate fields,  
organised by RUNA Milano.  
In the photo: a squadron  
of Fiat C 32 biplanes.*



Mentre negli anni '30 si  
organizzano giornate di giochi  
e di manifestazioni ai campi  
sportivi e a Linate, negli anni  
'40 appare sul orizzonte la  
distruzione e la disfatta. Nella  
foto i bombardieri Lancaster  
inglesi volano verso Milano.

*While games and events were  
organised at the sports fields and  
at Linate in the Thirties, in the  
Forties the horizon offered  
destruction and defeat. In the  
photo, the English Lancaster  
bombers head towards Milan.*





Piazza Duomo 1945. Sfilata di gruppi di Partigiani. - *Piazza Duomo 1945. Procession of groups of Partisans.*



Giovani Italiane in una manifestazione.  
Di lato sventolano le bandiere nazionali con il simbolo dei Savoia.

*"Giovani Italiane" at a demonstration. To the side, the national flags bearing the Savoia symbol.*





Una veduta delle rovine di San Lorenzo dopo l'incursione aerea. - *A view of St. Lorenzo after the air raid.*



La basilica di Sant' Ambrogio devastata. - *The Basilica St. Ambrogio destroyed.*





La Scala. I pompieri spengono gli ultimi incendi del teatro distrutto. - *The Scala theatre. Firemen put out the last fires in the destroyed theatre.*



Edifici crollati in via Disciplini. - *Collapsed buildings in Via Disciplini.*